

טרום רפורמה

משרד החינוך מחברת בחינה

המינהל הפדגוגי

אגף בכיר בחינות

לנבחנים ולנבחנות שלום,

נא לקרוא את ההוראות בעמוד זה ולמלא אותן בדיוקנות. אי-מילוי ההוראות עלול לגרום לתקלות ואף להביא לידי פסילת הבחינה. הבחינה נועדה לבדוק הישגים אישיים, ולכן יש לעבוד עבודה עצמית בלבד. בזמן הבחינה אין להיעזר בזולת ואין לתת או לקבל חומר בכתב או בעל פה.

אין להכניס לחדר הבחינה חומר עזר – ספרים, מחברות, רשימות – פרט ל"חומר עזר מותר בשימוש" המפורט בגוף השאלון או בהוראות מוקדמות של המשרד. כמו כן אין להכניס לחדר הבחינה טלפונים או מחשבים ניידים. שימוש בחומר עזר שאינו מותר יוביל לפסילת הבחינה.

כל חומר עזר שאינו מותר בשימוש, יש למסור למשגיח לפני תחילת הבחינה. לאחר סיום כתיבת הבחינה יש למסור את המחברת למשגיח ולעזוב בשקט את חדר הבחינה.

יש להקפיד על טוהר הבחינות!

הוראות לבחינה

- יש לוודא כי במדבקות הנבחן שקיבלת מודפסים הפרטים האישיים שלך, ובמדבקות השאלון שקיבלת מודפסים פרטי השאלון המיועד לך.
- אם לא קיבלת מדבקה, יש למלא בכתב יד את הפרטים במקום המיועד למדבקת הנבחן.
- אסור לכתוב בשולי המחברת (החלק המקווקו) משום שחלק זה לא ייסרק. מותר לכתוב משני צדי הדף במחברת הבחינה.
- לטייטה ישמשו אך ורק דפי מחברת הבחינה. **אין לתלוש או להוסיף דפים.** מחברת שתוגש לא שלמה תעורר חשד לאי-קיום טוהר הבחינות.
- אין לכתוב שם בתוך המחברת, משום שהבחינה נבדקת בעילים שם.
- אין להוסיף או לשנות שום פרט במדבקות, כדי למנוע עיכוב בזיהוי המחברת וברישום הציונים.

בהצלחה!

17 סמל שאלון 12 رقم النموذج שם השאלון ויחידות לימוד اسم النموذج والوحدات التعليمية הדבק כאן ↑ מדבקת שאלון الصق هنا ↑ ملصقة نموذج امتحان	21 מועד 18 موعد 37 סמל ב"ס 32 رقم المدرسة 31 מס' תעודת זהות 23 رقم الهوية הדבק כאן ↑ מדבקת נבחן (ללא שם) الصق هنا ↑ ملصقة ممتحن (بدون اسم)	מדבקות לנבחן ملصقة ممتحن
--	--	-----------------------------

* הוראות בשפה הערבית מעבר לדף

* التّعليمات باللغة العربيّة على ظهر الصّفحة

وزارة التربية والتعليم

القسم الكبير للامتحانات

الإدارة التربوية

دفتر امتحان

تحية للممتحنين وللممتحنات !

الرجاء قراءة التعليمات في هذه الصفحة والعمل وفقاً لها بالضبط. عدم تنفيذ التعليمات قد يؤدي إلى عواقب مختلفة وحتى إلى إلغاء الامتحان. أعد الامتحان لفحص تحصيلاتك الشخصية، لذلك يجب العمل بشكل ذاتي فقط. أثناء الامتحان، لا يُسمح طلب المساعدة من الغير ويُمنع إعطاء أو أخذ مواد مكتوبة أو الحديث.

لا يُسمح إدخال مواد مساعدة - كتب، دفاتر، قوائم - إلى غرفة الامتحان، ما عدا "مواد مساعدة يُسمح استعمالها" المفصلة في نموذج الامتحان أو في تعليمات مسبقة من الوزارة. كما لا يُسمح إدخال هواتف أو حواسيب محمولة إلى غرفة الامتحان. استعمال مواد مساعدة غير مسموح بها يؤدي إلى إلغاء الامتحان.

يجب تسليم كل مادة مساعدة لا يُسمح استعمالها للمراقب قبل بدء الامتحان. بعد الانتهاء من كتابة الامتحان، يجب تسليم الدفتر للمراقب، ومغادرة غرفة الامتحان بهدوء.

يجب المحافظة على نزاهة الامتحانات!

تعليمات للامتحان

1. يجب التأكد بأن تفاصيلك الشخصية مطبوعة على ملصقات الممتحن التي حصلت عليها، وبأن تفاصيل نموذج الامتحان المعد لك مطبوعة على ملصقات نموذج الامتحان التي حصلت عليها.
2. في حال عدم حصولك على ملصقة، يجب ملء التفاصيل في المكان المعد لملصقة الممتحن، بخط يد.
3. لا يُسمح الكتابة في هوامش الدفتر (في المنطقة المخططة)، لأنه لن يتم مسح ضوئي لهذه المنطقة. يُسمح الكتابة على جهتي الصفحة في دفتر الامتحان.
4. للمسودة يمكن استعمال صفحات من دفتر الامتحان فقط. يُمنع نزع أو إضافة صفحات. الدفتر الذي يُسلم وهو غير كامل سيثير الشك بعدم الالتزام بنزاهة الامتحانات.
5. لا يُسمح كتابة الاسم داخل الدفتر، لأن الامتحان يُفحص بدون ذكر اسم.
6. لا يُسمح إضافة أو تغيير أية تفاصيل في الملصقات، وذلك لمنع عوائق في تشخيص الدفتر وفي تسجيل العلامات.

نتمنى لك النجاح!

צרפתית

יחידת לימוד אחת

הוראות לנבחן

א. משך הבחינה: שעה וחצי.

ב. מבנה השאלון ומפתח ההערכה: בשאלון זה שלושה פרקים.

פרק ראשון	—	הבנת הנקרא	—	(20+30)	—	50 נקודות
פרק שני	—	דקדוק ולשון	—		—	34 נקודות
פרק שלישי	—	תרבות צרפת	—		—	16 נקודות
				סה"כ	—	100 נקודות

ג. חומר עזר מותר בשימוש: מילון צרפתי-עברי; עברי-צרפתי אן מילון צרפתי-ערבי; ערבי-צרפתי.

נבחן "עולה חדש" רשאי להשתמש ב במילון דו-לשוני: צרפתי-שפת-אמו / שפת-אמו-צרפתי.
השימוש במילון אחר טעון אישור הפיקוח על הוראת הצרפתית.

ד. הוראות מיוחדות:

- (1) כתוב את כל תשובותיך בגוף השאלון (במקומות המיועדים לכך).
- (2) כתוב את כל תשובותיך בצרפתית ובעט ב**לבד**. אסור להשתמש בטיפקס.
- (3) בתום הבחינה החזר את השאלון למשגיח.

ההנחיות בשאלון זה מנוסחות בלשון זכר ומכוונות לנבחנות ולנבחנים כאחד.

בהצלחה!

/המשך מעבר לדף/

השאלות

בכל השאלות שבהן יש לכתוב תשובה במילים, עליך לענות בצרפתית.

פרק ראשון — הבנת הנקרא (50 נקודות)

- I. Lisez le texte suivant et répondez aux questions 1-9. קרא את הקטע שלפניך, וענה על שאלות 9-1 שאחריו, על פי ההוראה בכל שאלה.

De : Ron <RonCohen@gmail.com> À: David <dlevy@gmail.com>

Cher David,

Je suis à Strasbourg pour trois semaines dans un camp d'été, avec des jeunes de toutes les nationalités. Le matin, j'étudie le français. L'après-midi nous visitont le pays, l'Alsace, qui est une région splendide.

La semaine dernière, nous avons fait une promenade en bateau sur le Rhin, le fleuve qui traverse Strasbourg. Nous avons vu les merveilleux paysages des vignes. Ici, on fait un vin blanc qui est très connu dans le monde entier et qui s'appelle "le Riesling". Nous avons déjeuné dans un petit restaurant typique et nous avons mangé le traditionnel kouglof : c'est un gâteau, comme une grande brioche avec des raisins et des amandes, c'est délicieux.

Strasbourg est très intéressante car elle a une histoire riche. Il y a une magnifique cathédrale de couleur rose qui date du Moyen Âge. Mais cette ville est aussi moderne : c'est la capitale de l'Europe. Le parlement européen se trouve là. On entend parler toutes les langues dans la rue mais surtout l'allemand, car la frontière avec l'Allemagne n'est pas très loin. Hier, c'était la fête nationale du 14 juillet, les français ont mis les drapeaux bleu-blanc-rouge à leurs fenêtres ; les gens ont dansé toute la nuit dans les rues de Strasbourg.

Je passe des vacances inoubliables. J'ai accès à Internet, tu peux me répondre par mail.

Ton ami Ron.

Questions

שאלות (30 נקודות)

1. a. Qui a écrit ce mail ?
(נקודה אחת)
- b. Pour qui est ce mail ?
(נקודה אחת)
2. Ron est :
 - a. dans quelle ville ?
(נקודה אחת)
 - b. dans quelle région ?
(נקודה אחת)
 - c. pour combien de temps ?
(נקודה אחת)
3. Avec quel état l'Alsace a-t-elle une frontière ?
.....
(נקודה אחת)
4. Quels sites peut-on visiter en Alsace ?
Donnez-en deux.
.....
.....
(4 נקודות)
5. Qu'est ce que les français font le 14 juillet ?
.....
.....
(2 נקודות)
6. Completez avec les mots du texte השלם את המשפטים באמצעות המילים
qui conviennent. המתאימות מן הקטע. (3 נקודות)
 - a. "Le Riesling" est un alsacien et le kouglof
est un traditionnel.
 - b. Le qui traverse Strasbourg s'appelle le Rhin.

7. Écrivez le mot / l'expression du texte que le pronom remplace. בסעיפים **c-a** כתוב את המילה / הביטוי מן הקטע שהכינוי מחליף. (3 נקודות)

- a. **qui** (ligne 5)
 b. **elle** (ligne 13)
 c. **leurs** (ligne 19)

8. Entourez la réponse qui convient en vous référant au texte. הקף את התשובה הנכונה על פי ההקשר בקטע. (8 נקודות; לכל תשובה נכונה — 2 נקודות)

- a. "nous" (ligne 5) signifie :
 (1) Ron et David
 (2) Ron et ses parents
 (3) Ron et des jeunes
- b. "surtout l'allemand" (ligne 17) signifie :
 (1) seulement l'allemand
 (2) principalement l'allemand
 (3) aussi l'allemand
- c. "des vacances inoubliables" (ligne 21) signifie :
 (1) formidables
 (2) ennuyeuses
 (3) tristes
- d. "J'ai accès à Internet" (ligne 21) signifie :
 (1) Il n'y a pas de connexion à Internet
 (2) Je peux utiliser Internet
 (3) Internet est un grand succès

9. Entourez la bonne réponse :
Vrai ou Faux en vous référant
 au texte.

בסעיפים **d-a** הקף את התשובה המתאימה
 נכון = Vrai או Faux = לא נכון, על פי הכתוב
 בקטע.

(4 נקודות; לכל תשובה נכונה — נקודה אחת)

- | | | |
|----|---|-------------|
| a. | Ron est content de son séjour. | Vrai / Faux |
| b. | Ron est parti en hiver. | Vrai / Faux |
| c. | Ron a écrit le mail le 15 juillet. | Vrai / Faux |
| d. | Le kouglof est un plat à base de fromage. | Vrai / Faux |

- II. Lisez les annonces suivantes לפניך ארבע מודעות.
et répondez à la question 10. קרא את המודעות, וענה על שאלה 10 שאחריהן.

1

À vendre : voiture d'occasion, bon état, autoradio.
Tél. 01.48.80.07.88, tous les jours entre 9 heures et 19 heures.

2

Soldes !!! Vêtements de femme de grandes marques françaises (Chanel, Dior, Saint-Laurent). 40% de réduction sur les robes et les pantalons.
Jusqu'au 15 janvier. 36, Rue Jean-Jaurès, Lyon, de 9 heures à 18 heures.

3

École de cuisine ouvre à Nice un nouveau cours pour les enfants de 9 à 12 ans le mercredi après-midi.
Réduction pour les inscriptions avant le 10 février sur www.cuisinepourenfants.com

4

Pendant vos froides soirées d'hiver, apprenez une langue avec nos meilleurs professeurs sur Internet, c'est facile avec : interlanguages.fr

10. Mettez un X dans la case qui convient. סמן X במשבצת המתאימה
(10 X en tout) (שורות e-a) על פי המודעות 4-1 שקראת.
עליך לסמן X ב-10 משבצות בלבד.
(20 נקודות; לכל תשובה נכונה – 2 נקודות)

Dans quelle(s) annonce(s) :	Numéro d' annonce			
	1	2	3	4
a. on donne le nom d'une ville ?				
b. on donne le nom d'un mois de l'année ?				
c. on donne une adresse électronique ?				
d. on propose des leçons ?				
e. on donne un horaire ?				

פרק שני — דקדוק ולשון (34 נקודות)

ענה על שאלות **11-14**. Répondez aux questions **11-14**.

- 11.** Entourez le verbe à la forme qui convient. בסעיפים **e-a**, הקף את צורת הפועל המתאימה למשפט הנתון.
(10 נקודות; לכל תשובה נכונה — 2 נקודות)

- a.** la porte, s'il te plait !
(1) *Ouvres*
(2) *Ouvrez*
(3) *Ouvre*
- b.** Mon ami hier.
(1) *est arrivé*
(2) *arrive*
(3) *va arriver*
- c.** Dimanche prochain elle au concert.
(1) *est allée*
(2) *vas aller*
(3) *va aller*
- d.** L'hiver dernier, nous du ski dans le Hermon.
(1) *avons fait*
(2) *faisons*
(3) *allons faire*
- e.** En ce moment, il très beau en Israël.
(1) *a fait*
(2) *fait*
(3) *va faire*

12. Entourez le pronom qui convient. בסעיפים e-a, הקף את הכינוי המתאים למשפט הנתון.

(10 נקודות; לכל תשובה נכונה – 2 נקודות)

a. Lis le livre je t'ai offert, il est super !

(1) *qui*

(2) *que*

(3) *qu'*

b. Cette fille est très jolie, je suis d'accord avec

(1) *tu*

(2) *te*

(3) *toi*

c. Mes amis sont en retard, je ne peux pas attendre.

(1) *les*

(2) *ils*

(3) *eux*

d. Voici l'élève a gagné au concours de civilisation.

(1) *qui*

(2) *que*

(3) *qu'*

e. C'est une fille sympa ; je connais bien.

(1) *elle*

(2) *la*

(3) *lui*

13. Entourez le mot / l'expression qui convient. בסעיפים **d-a**, הקף את התשובה המתאימה.
(8 נקודות; לכל תשובה נכונה — 2 נקודות)

Qu'es-ce que vous dites quand :

- a. votre ami s'en va ?
(1) "Merci"
(2) "Au revoir"
(3) "Désolé"
- b. vous recevez un cadeau ?
(1) "Merci"
(2) "De rien"
(3) "D'accord"
- c. votre ami part en vacances ?
(1) "À tout à l'heure"
(2) "Avec plaisir"
(3) "Amuse-toi bien !"
- d. votre ami passe un examen ?
(1) "Bonjour"
(2) "Bonne chance !"
(3) "Bonsoir"

14. Trouvez dans la colonne **B** l'expression qui est la suite de la phrase dans la colonne **A**. מצא בטור **B** את הביטוי המתאים למשפט בטור **A**.
(6 נקודות; לכל תשובה נכונה — 2 נקודות)

A	parce que	B
a. J'ouvre la fenêtre		(1) j'ai soif.
b. J'étudie les maths		(2) j'ai chaud.
c. Je bois de la limonade		(3) j'ai un examen demain.

لا تكتب في هذه المنطقة

لا لכתוב באזור זה

פרק שלישי — תרבות צרפת (16 נקודות)

15. Completez les phrases avec les mots qui conviennent.

השלם את משפטים **h-a** באמצעות המילים המתאימות.
(16 נקודות; לכל תשובה נכונה — 2 נקודות)

Jacques Brel, été, La Fontaine, Jean-Paul Gaultier,
Alexandre Dumas, la Bretagne, Grasse, la lavande.

- a. Brest est le port principal de
- b. La fleur qui représente la Provence est
- c. Il a écrit "Les trois mousquetaires", il s'appelle
- d. Le Tour de France a lieu en
- e. Il a créé des vêtements et des parfums, il s'appelle
- f. "Ne me quitte pas" est une chanson de
- g. La ville des parfums est
- h. Il a écrit des fables, c'est

בהצלחה!

זכות היוצרים שמורה למדינת ישראל
אין להעתיק או לפרסם אלא ברשות משרד החינוך

מדבקת משגיח

ملصقة مراقب

"אתך בכל מקום, גם בבגרות.

בהצלחה, מועצת התלמידים והנוער הארצית"

"معك في كل مكان، وفي البحרות أيضًا.

بالتجّاح، مجلس الطّلاب والشّبيبة القطريّ"